



***Nei giorni di calura, passeggiavo per i villaggi e i boschi di castagni...***

*Nei giorni di calura, passeggiavo per i villaggi e i boschi di castagni, sedevo sulla seggiola pieghevole e, con i colori ad acqua, tentavo di preservare qualcosa del fluttuante incanto; nelle calde notti invece sedevo fino a tardi vicino alle porte ed alle finestre spalancate del castello di Klingsor, provando a sentire ed accorgermi di qualcosa, come se avessi il pennello e potessi cantare con parole di una canzone quell'incredibile estate...*

Ricordo dell'estate di Klingsor, 1938

***Die glühenden Tage wanderte ich durch die Dörfer und Kastanienwälder...***

*Die glühenden Tage wanderte ich durch die Dörfer und Kastanienwälder, saß auf dem Klappstühlchen und versuchte, mit Wasserfarben etwas von dem flutenden Zauber aufzubewahren; die warmen Nächte saß ich bis zu später Stunde bei offenen Türen und Fenstern in Klingsors Schlößchen und versuchte, etwas erfahrener und besonnener, als ich es mit dem Pinsel konnte, mit Worten das Lied dieses unerhörten Sommers zu singen...*

Erinnerung an Klingsors Sommer, 1938

***On glowing days, I wandered through the villages and chestnut woods...***

*On glowing days, I wandered through the villages and chestnut woods, I sat on the folding stool and attempted to preserve with watercolors something of the abundant magic. On warm nights, I sat until late by the open doors and windows of Klingsors villa and tried, with a bit more experience and more sensibly than I could with paintbrush, to sing with words the song of this unheard summer...*

Memory of Klingsor's summer, 1938